



**Jahresrundschriften der DSL
Schuljahr 2009/10**

**Circular Anual da EAL
Ano lectivo 2009/10**

Jahresrundschriften der DSL – Schuljahr 2009/10

Unser Jahresrundschriften enthält wichtige Hinweise, die für die Deutsche Schule Lissabon und für die Zweigstelle Estoril gelten. Um schriftliche Bestätigung der Kenntnisnahme wird bei der Wiedereinschreibung gebeten.

1. Termine des Schuljahres 2009/2010

1.1 Unterrichtsbeginn

Lissabon

Kindergarten, Grundschule Kl. 2-4, Gym Kl.6-12	01.09.09 - 08.00 Uhr
Grundschule Kl.1:	03.09.09 - 10.00 Uhr
Gymnasium Kl. 5:	02.09.09 - 09.00 Uhr
Kindergarten (Neueinschreibung):	02.09.09 - 08.00 Uhr

Estoril

Kindergarten, Grundschule Kl. 2-4:	01.09.09 - 09.00 Uhr
Grundschule Kl. 1:	03.09.09 - 12.00 Uhr
Kindergarten (Neueinschreibung):	02.09.09 - 09.00 Uhr

1.2 Ferien, Feiertage und bewegliche Ferientage

02.10.09	Ferientag
05.10.09	Nationaler Feiertag Tag der Republik
26.10.09 - 30.10.09	HERBSTFERIEN
30.11.09	Ferientag
01.12.09	Nationaler Feiertag Unabhängigkeitstag
02.12.09	Pädagogischer Tag (Lissabon)
08.12.09	Nationaler Feiertag Mariä Empfängnis
21.12.09 - 01.01.10	WEIHNACHTSFERIEN
15.02.10 - 19.02.10	KARNEVALSFERIEN
22.02.10	Ferientag
29.03.10 - 09.04.10	OSTERFERIEN
03.06.10	Nationaler Feiertag Fronleichnam
10.06.10	Nationaler Feiertag Dia de Portugal
11.06.10	Ferientag
05.07.10 - 31.08.10	SOMMERFERIEN

Das Datum des Pädagogischen Tages in Estoril und des ersten Tags des mündlichen Abiturs (unterrichtsfrei nur für Gymnasium) werden während des Schuljahres 2009/10 rechtzeitig bekannt gegeben. Der Unterricht am letzten Schultag vor den Weihnachts- und Sommerferien endet nach der 6. Stunde. Die Nachmittagsbetreuung im Kindergarten und in der Grundschule findet statt.

1.3 Zeugnisausgabe

1. Halbjahr: 29.01.2010
2. Halbjahr: 02.07.2010

1.4 Elternsprechtag

In den Wochen nach der Zeugnisausgabe (1. Halbjahr) wird der Elternsprechtag stattfinden. Eine gesonderte Einladung hierzu wird rechtzeitig an alle Eltern verteilt.

1.5 Unterrichtszeiten:Montag bis Freitag–Änderungen vorbehalten

	Lissabon	Estoril
Kindergarten:	08.00-13.20 Uhr	09.00-13.20 Uhr
Grundschule:	08.00-13.20 Uhr	09.00-13.20 Uhr
		Seg. / Qui. 09.00-15.45 Uhr

Gymnasium:

1.Stunde	08.00h - 08.45 Uhr
2.Stunde	08.50h - 09.35 Uhr
Pause (15 min)	
3.Stunde	09.50h - 10.35 Uhr
4.Stunde	10.40h - 11.25 Uhr
Pause (20 min)	
5.Stunde	11.45h - 12.30 Uhr
6.Stunde/Mittagspause	12.35h - 13.20 Uhr
7.Stunde/Mittagspause	13.25h - 14.10 Uhr
8.Stunde	14.15h - 15.00 Uhr
Pause (10 min)	
9.Stunde	15.10h - 15.55 Uhr
(10.Stunde)	(16.00h - 16.45 Uhr)

nur mittwochs:

(Mittagspause)	13.20-13.50 Uhr
AG Block 1	13.50-15.10 Uhr
AG Block 2	15.15-16.35 Uhr

SIEHE STUNDENPLAN DER ENTSPRECHENDEN KLASSEN

2. Neu- und Wiedereinschreibung

2.1 Neueinschreibung

Eine Neueinschreibung ist nach Absprache mit dem Schulleiter jederzeit möglich.

Einschreibegebühr: 480,00€

333,00€ Schüler der Neuen Sekundarstufe

Die Gebühr ist bei der Einschreibung zu bezahlen. Sie wird nicht zurückerstattet, wenn die Einschreibung aus Gründen, die vom Einschreibenden zu vertreten sind, rückgängig gemacht wird.

2.2 Wiedereinschreibung

Die vollständig ausgefüllten und von einem Erziehungsberechtigten unterschriebenen Wiedereinschreibungsformulare müssen entsprechend den vorgesehenen Bedingungen und Abgabeterminen (siehe Rundschreiben 01/2009SA) **bis zum 02.Juli 2009** im Schülersekretariat abgegeben werden. Ab diesem Termin wird

pro verspäteter Einschreibung eine Gebühr von 50€ erhoben, die bei der Wiedereinschreibung zu bezahlen ist.

2.3 Einschreibung in portugiesische Zusatzfächer (10.-12. Klasse)

Diese Einschreibungen müssen bis zum Ende des bevorstehenden Schuljahres beim Leiter der portugiesischen Abteilung anhand eines entsprechenden Formulars abgegeben werden. Unabhängig von der Fächeranzahl beträgt der Trimesterpreis 130,00€. Abmeldungen müssen bis max. 2 Wochen vor Ende des Halbjahres schriftlich im Schülersekretariat vorliegen.

2.4 Einschreibung - Außerunterrichtliche Aktivitäten

Informationen und Preise ab der letzten Maiwoche verfügbar.

2.5 Mittagessen- und Nachmittagsbetreuung (Kindergarten bis 6. Kl.)

Informationen und Preise ab der letzten Maiwoche 2009 verfügbar, Anmeldungen bitte im Schülersekretariat. Änderungen/Abmeldungen können nur zum Ende des Halbjahres erfolgen und müssen mindestens 2 Wochen vor Ende des Halbjahres schriftlich beim Schülersekretariat abgegeben werden. Längere Abwesenheit eines Schülers berechtigt gemäß Schulordnung nicht zur Rückerstattung der Kosten von AG und Nachmittagsbetreuung für den entsprechenden Zeitraum.

2.6 Vorkurs für deutsche Sprache

Die Einschreibungen werden im Schülersekretariat getätigt. Der Preis der Vor-einschreibung beträgt 155,00€. Der Preis des Vorkurses beträgt 300,00€. Der Gesamtbetrag wird zu Beginn des Vorkurses bezahlt. Diese beiden Beträge werden nicht zurückerstattet, auch im Falle einer Abmeldung des Schülers.

3. Kantine

3.1 Die DSL verfügt über Kantine und Speisesäle. In Lissabon und Estoril können die Schüler gegen Bezahlung zu Mittag essen.

- per Einschreibung im Schülersekretariat (Kindergarten bis 6. Kl.).
- gegen den Kauf von Tickets (erhältlich in der Kantine [Gymnasium] in Lissabon).

3.2 Die Einschreibung bezieht sich auf das gesamte Schuljahr und wird pro Trimester verrechnet. Änderungen/Abmeldungen können nur zum Ende des Halbjahres erfolgen und müssen **mindestens 2 Wochen vor Ende des Halbjahres** schriftlich beim Schülersekretariat abgegeben werden.

3.3 Zurückerstattung bezahlter Mahlzeiten: nur bei längerer Abwesenheit bei vorheriger Benachrichtigung von mindestens einer Woche möglich.

3.4 Die wöchentliche Speisekarte ist während des gesamten Schuljahres über die Website der DSL abrufbar.

3.5 Preise der Mahlzeiten in der Kantine im Schuljahr 2009/2010:

- Bis 4.Kl. (inkl.): **4,36 €** / Ab 5.Kl. : **5,30 €**

4. Schulgeld 2009/2010

		Lissabon	Estoril
Kindergarten	1.-3. Rate, je	1.745,40 €*	1.654,30 €**
Grundschule	1.-3. Rate, je	1.742,40 €*	1.686,00 €**
Gymnasium	1.-3. Rate, je	1.724,00 €	

* Gilt nur für den Pflichtunterricht von 08.00-13.20 Uhr

** Gilt nur für den Pflichtunterricht von 09.00-13.20 Uhr

- Bei Neueinschreibungen bis zum 15. eines Monats sind 100% des Monatssatzes zu bezahlen, ab dem 16. des Monats 50%.
- Bei Abmeldungen bis zum 15. eines Monats sind 50% des Monatssatzes zu bezahlen, ab dem 16. des Monats 100%.
- Längere Abwesenheit eines Schülers berechtigt gemäss Schulordnung nicht zur Rückerstattung des Schulgelds für den entsprechenden Zeitraum.

5. Zahlungsweise

5.1 Die Schulrechnungen werden in drei Raten erhoben und sind bis zum 20. des ersten Monats jedes Trimesters wie folgt zu bezahlen:

1. Rechnung 01.10.09 bis zum 20.10.2009
2. Rechnung 01.01.10 bis zum 20.01.2010
3. Rechnung 01.04.10 bis zum 20.04.2010

Die Bezahlung kann erfolgen:

- An den Geldautomaten "Caixa Multibanco" (bis zu den unter 5.1. genannten Zahlungsterminen);
- per "Multibanco" in der DSL und der Zweigstelle Estoril;
- per Scheck: ausgestellt auf die DSL, sowohl für Schüler der DSL als auch der DSE;
- per „Tickets Ensino / Infância“;
- Zahlungsüberweisung auf eines der u. g. Konten. Bitte beachten Sie, dass Informationspflicht gegenüber der DSL bzgl. der getätigten Überweisung besteht.
Portugal : 0033.0000.00000905763.77 Millennium BCP
Deutschland: Kontonr.: 180816100 BLZ: 37070024 Deutsche Bank Köln

5.2 Zahlungsrückstände

Gemäss der Hausordnung erfolgt eine 1. Mahnung nach Ende der betr. Zahlungsfrist, mit der 2. Mahnung ist eine **Gebühr von 30 €/Schüler** zu bezahlen und mit der 3. Mahnung wird zusätzlich **eine Gebühr von 100 €/Schüler erhoben**. Die 1. Mahnungen werden am 21. Oktober/Januar/April, die 2. Mahnungen am 04. November/Februar/Mai und die 3. Mahnungen am 18. November/Februar/Mai oder am darauf folgenden Tag (falls es sich um ein Wochenende oder Feiertag handelt) ausgestellt.

Nach der in der 3. Mahnung genannten Datumsfrist:

- behält sich die Schule gemäß Schulordnung das Recht vor, den betreffenden Schüler vom weiteren Schulbesuch auszuschließen;

- sind Ausgabe von Zeugnis und Wiedereinschreibung erst nach vollständiger Zahlung ausstehender Schulrechnungen möglich;
- ist eine Einschreibung für das folgende Schuljahr ohne vorherige Begleichung aller aus dem vorhergehenden Schuljahr stammenden Rechnungen nicht möglich.

5.3 Preisvorbehalt

Der Vorstand des Deutschen Schulvereins in Lissabon behält sich das Recht vor, die in diesem Jahresrundsreiben festgelegten Preise während des Schuljahres zu erhöhen, wenn dies aufgrund nicht vorhersehbarer Gegebenheiten notwendig werden sollte.

6. Schulgeldermäßigung

6.1 Geschwisterermäßigung

- kann nur zusammen mit einer Neu- oder Wiedereinschreibung beantragt werden;
- muss **in jedem Schuljahr** erneut schriftlich beantragt werden;
- wird nur Geschwistern gewährt, die im gleichen Haushalt leben;
- wird nicht gewährt, wenn das Schulgeld vom Arbeitgeber oder sonstigen Personen bzw. Institutionen ganz oder teilweise übernommen wird;
- wird bei außerordentlicher Schulgeldermäßigung (6.2) nicht gewährt.
- Die Höhe der Geschwisterermäßigung beträgt:
- 5% für das 2. Kind, 15% für das 3. Kind, 25% für das 4. Kind, 35% für das 5. Kind, 50% für das 6. Kind und weitere.

Bitte beachten Sie: die Ermäßigung betrifft die älteren Geschwister (z.B. in einer Familie mit 3 Geschwistern erhält der Älteste 15% Ermäßigung, der Mittlere 5% und der Jüngste keine).

6.2 Außerordentliche Schulgeldermäßigung (Neue Regelung)

Die außerordentliche Schulgeldermäßigung wird beantragt und durch den Schulvorstand nach Vorliegen des Antrags in einer Sitzung genehmigt. Kandidaten für diese Beihilfe sind Schüler der Grundschule und des Gymnasiums mit guter schulischer Leistung, die die DSL oder eine andere deutsche Schule in Portugal bereits seit mindestens 3 Jahren besuchen und deren Erziehungsberechtigte sich vorübergehend in einer schwierigen finanziellen Phase befinden. Der Antrag umfasst die Ermäßigung des Schulgeldes über zwei Trimester, welche um ein weiteres Trimester erneuert werden kann, wiederum mittels eines Antrags und nachfolgender Genehmigung. Die Formulare für den Antrag und die neue Regelung für die außerordentliche Schulgeldermäßigung der DSL sind im Schülersekretariat erhältlich.

7. Schülertransport

7.1 Zur Verfügung stehende Buslinien:

Das eventuelle Absetzen von Buslinien/Haltestellen wird nach Ablauf des Einschreibetermins anhand der vorliegenden Anzahl von Anmeldungen entschieden und dann bekannt gegeben.

Lissabon		H/R/Monat	H+R/Monat	Ticket
1L	Stadt Lissabon	68,83€	137,24€	4,25€
3LA	Qtª Marinha, Torre, Cascais	79,70€	159,18€	4,90€
3LB	Malveira da Serra, Areia, Birre	82,80€	165,60€	5,10€
4L	Estoril, Parede	59,82€	119,54€	3,40€
5L	Carcavelos, Paço Arcos, Caxias	69,35€	138,90€	4,35€
Estoril		H/R/Monat	H+R/Monat	Ticket
E7	Cascais	81,86€	163,62€	4,35€
E9	Restelo, Oeiras, Carcavelos, Parede	-	271,43€	7,60€

7.2 Die Fahrpläne sind im Schülersekretariat erhältlich.

7.3 Die Anmeldung für den Schultransport erfolgt mit der Neu- bzw. Wiedereinschreibung und ist für das ganze Schuljahr verbindlich. Für Schüler/innen bis zur 10. Klasse ist eine Erklärung zur Benutzung des Schulbusses von den Erziehungsberechtigten auszufüllen. Ausnahmen: Abmeldung von der Schule oder offizielle Adressenänderung. Die Fahrtkosten werden zusammen mit der Schulgeldrechnung erhoben (1. Trimester = 4 Monate, 2. Trimester = 3 Monate, 3. Trimester = 3 Monate) Anmeldungen im Verlauf des Schuljahres: bis zum 15. des Monats betragen die Fahrtkosten 100%; ab dem 16. des Monats 50% des Monatssatzes.

7.4 Die Schule ist weder zu Ersatztransport noch zu Kostenerstattung verpflichtet, wenn der Schüler den Bus nicht benutzt oder wenn Busse durch höhere Gewalt ausfallen.

7.5 Einzelfahrkarten gewähren keine Garantie für einen freien Sitzplatz.

7.6 Die Schüler sind verpflichtet:

- den Fahrausweis bei sich zu führen und den aufsichtsführenden Personen bei Aufforderung vorzuzeigen;
- die Schulbusordnung zu beachten;
- den Anweisungen der aufsichtsführenden Personen zu folgen.

7.7 Durch Beschädigung jeglicher Art in und an den Bussen verursachte Kosten werden den Erziehungsberechtigten in Rechnung gestellt. Bei Verstoß gegen die Busordnung kann eine Schulstrafe ausgesprochen bzw. die Benutzung der Schulbusse vorübergehend oder dauernd untersagt werden.

8. Schließfächer

Kl. 5–7: Den Schülern wird zu Beginn des Schuljahres ein Schließfach zugeteilt. Die Schlüssel müssen im Schülersekretariat abgeholt werden.

Kl. 8-12: Die Anmietung der Schließfächer ist freiwillig und erfolgt zu Beginn des Schuljahres durch Abgabe eines Formulars im Schülersekretariat sowie Hinterlegung einer Kaution. Alles Weitere kann der jeweils gültigen Schließfachordnung entnommen werden.

9. Diverses

9.1 Öffnungszeiten/Sekretariate

Lissabon:

Schülersekretariat	Mo. bis Fr., 8 Uhr – 15 Uhr	schuelersekretariat@dsslissabon.com
Leitungssekretariat	Mo. bis Fr., 8 Uhr – 15 Uhr	schulleitung@dsslissabon.com
Kasse	Mo. bis Fr., 8 Uhr – 13 Uhr	contabilidade@dsslissabon.com

Estoril:

Schülersekretariat, Kasse Mo. bis Fr., 9 -12 Uhr u. 13-15 Uhr estoril@dsslissabon.com

9.2 Schularzt

Dr. med.Volker Dieudonné volker.dieudonne@dsslissabon.com

Lissabon: Mi. Do. 8 Uhr – 10 Uhr

Estoril: 1mal am Monatsende: 9 Uhr – 13 Uhr

9.3 Schulpsychologin

Patrícia Poppe Mo. Mi. Fr., 8.15 Uhr-13.15 Uhr patricia.poppe@dsslissabon.com

9.4 Erste Hilfe

Im Raum des Schularztes: Täglich: 8 Uhr - 17 Uhr

9.5 Schülerunfallversicherung

Die DSL Schülerunfallversicherung trägt die Kosten ärztlicher Behandlung bis 7,482,00€. Haftpflichtversicherung: Unterlagen erhältlich im Schülersekretariat.

9.6 Schülerschein

Jeder Schüler erhält am Schuljahresanfang einen Schein. Ersatz bei Verlust: 2,00€.

9.7 Fundsachen

Fundsachen sind beim Portier abzugeben. Bei Verlust von Kleidungsstücken und Wertsachen wenden Sie sich bitte an das Schülersekretariat. Kleidungsstücke, die nach zwei Monaten nicht abgeholt wurden, werden an eine soziale Einrichtung gespendet.

10. Schulleitung

Schulleiter:

Dr. Roland Clauß schulleitung@dsslissabon.com

1.Stellv. Schulleiter:

Thomas Harth thomas.harth@dsslissabon.com

2.Stellv. Schulleiter und Leiter der portugiesischen Abteilung:

José Valentim jose.valentim@dsslissabon.com

Grundschulleiter Lissabon und Estoril:

Thomas Strobel grundschule@dsslissabon.com

Kindergartenleiterin Lissabon und Estoril:

Doris Mundt kindergarten@dsslissabon.com

Vorstandsvorsitzende:

Julia Hansen Santana vorstand@dsslissabon.com

Stellv. Vorstandsvorsitzende:

Sandra Pinto vorstand@dsslissabon.com

Geschäftsführerin:

Cristina Mata cristina.mata@dsslissabon.com

Circular Anual da EAL – Ano lectivo 2009/10

A presente circular contém informações importantes sobre a Escola Alemã de Lisboa e a dependência do Estoril, sendo, por esse motivo, imprescindível a sua leitura atenta. Pede-se o favor de confirmar a respectiva tomada de conhecimento no acto da (re)inscrição.

1. Calendário para o ano lectivo de 2009/2010

1.1 Início das aulas

Lisboa

Jardim Infância, Ens. Prim. 2º a 4º ano, Liceu 6º – 12º ano:	01.09.09 - 08.00 h
Ensino Primário 1º ano:	03.09.09 - 10.00 h
Ensino Básico 5º ano:	02.09.09 - 09.00 h
Jardim de Infância (1ª inscrição):	02.09.09 - 08.00 h

Estoril

Jardim de Infância, Ens. Prim. 2º a 4º ano:	01.09.09 - 09.00 h
Ensino Primário 1º ano:	03.09.09 - 12.00 h
Jardim de Infância (1ª inscrição):	02.09.09 - 09.00 h

1.2 Férias, feriados e dias livres

02.10.09

Dia de Férias

05.10.09

Feriado Nacional Dia da República

26.10.09 - 30.10.09

FÉRIAS OUTONO

30.11.09

Dia de Férias

01.12.09

Feriado Nacional Restauração da Independência

02.12.09

Dia Pedagógico (Lisboa)

08.12.09

Feriado Nacional Imaculada Conceição

21.12.09 - 01.01.10

FÉRIAS NATAL

15.02.10 - 19.02.10

FÉRIAS CARNAVAL

22.02.10

Dia de Férias

29.03.10 - 09.04.10

FÉRIAS PÁSCOA

03.06.10

Feriado Nacional Corpo de Deus

10.06.10

Feriado Nacional Dia de Portugal

11.06.10

Dia de Férias

05.07.10 - 31.08.10

FÉRIAS DE VERÃO

As datas do Dia Pedagógico do Estoril e do 1º dia de exames do "Abitur" (só para o liceu) serão dadas a conhecer atempadamente durante o ano lectivo 2009/10. No último dia de aulas antes das férias de Natal e Verão, as actividades escolares terminam após o 6º tempo, o apoio na parte da tarde no Jardim de Infância e Ensino Primário realiza-se como habitualmente.

1.3 Entrega dos certificados

1º semestre: 29.01.2010

2º semestre: 02.07.2010

1.4 Dia de atendimento aos Pais

O dia de atendimento aos Pais está previsto para as semanas após a entrega dos certificados (1º semestre). Todos os pais receberão atempadamente o respectivo convite.

1.5 Horário escolar de segunda a sexta-feira – sujeito a eventuais alterações

	Lisboa	Estoril
Jardim de Infância:	08.00-13.20 horas	09.00-13.20 horas
Primária:	08.00-13.20 horas	09.00-13.20 horas
		Seg. / Qui. 09.00-15.45h

Liceu:

1º tempo	08.00h - 08.45h
2º tempo	08.50h - 09.35h
Intervalo (15 min)	
3º tempo	09.50h - 10.35h
4º tempo	10.40h - 11.25h
Intervalo (20 min)	
5º tempo	11.45h - 12.30h
6º tempo /Intervalo Almoço	12.35h - 13.20h
7º tempo /Intervalo Almoço	13.25h - 14.10h
8º tempo	14.15h - 15.00h
Intervalo (10 min)	
9º tempo	15.10h - 15.55h
(10º tempo)	(16.00h - 16.45h)

Apenas à 4ª feira:	
(Intervalo almoço)	13.20-13.50h
AG Bloco 1	13.50-15.10h
AG Bloco 2	15.15-16.35h

CONSULTAR HORÁRIOS PRÓPRIOS DE CADA CLASSE.

2. Inscrição de novos alunos e reinscrição

2.1 Inscrição de novos alunos

A inscrição de novos alunos carece da autorização do Director da Escola e pode ser efectuada em qualquer data.

Taxa de inscrição: 480,00€
333,00€ Alunos do Novo Ensino Secundário

O pagamento será efectuada no acto da inscrição. Essa importância não será reembolsada em caso de desistência do aluno.

2.2 Reinscrição

Os impressos para a reinscrição, devidamente preenchidos e assinados pelo Encarregado de Educação, têm de ser entregues na Secretaria de Alunos de acordo com as condições e os prazos estabelecidos para o efeito (definidos em

Circular 01/2009SA) sendo o prazo limite o **dia 02 de Julho de 2009**. A partir dessa data, é devida uma taxa de 50€ por cada reinscrição, a pagar no acto da mesma.

2.3 Inscrições: Disciplinas suplementares em português (10º-12ºano)

Estas inscrições devem efectuar-se no final do ano lectivo antecedente, em impresso próprio, junto do Director dos Estudos Portugueses. Independentemente do número de disciplinas, o valor de frequência é 130,00€ por trimestre. A anulação destas inscrições deverá ser apresentada por escrito na Secretaria de Alunos até ao prazo de 2 semanas antes do final do 1º semestre.

2.4 Inscrições – Actividades Extracurriculares

Brochura com informações e preços disponível a partir da última semana de Maio de 2009.

2.5 Apoio da Tarde e durante os Almoços (Jardim de Infância ao 6º ano)

Brochura com informações e preços disponível a partir da última semana de Maio de 2009. Inscrições a efectuar na Secretaria de Alunos. As anulações/alterações destas inscrições devem ser apresentadas por escrito na Secretaria de Alunos, até ao prazo de 2 semanas antes do final do primeiro semestre. As ausências dos alunos por períodos prolongados não conferem o direito de reembolso das actividades extracurriculares e do Apoio da tarde relativos ao respectivo período, conforme consta do Regulamento da Escola.

2.6 Curso Preparatório de Língua Alemã

As inscrições são efectuadas na Secretaria de Alunos. O preço de inscrição prévia é de 155,00€. O preço do curso é de 300,00€ pago na íntegra no início do mesmo. Ambos os valores não são reembolsáveis mesmo em caso de desistência do aluno.

3. Cantina

3.1 A EAL dispõe de Cantina e Refeitórios. Em Lisboa e no Estoril, os alunos poderão usufruir do almoço contra pagamento de:

- inscrição na Secretaria de Alunos (do Jardim Infância ao 6ºano).
- senhas (adquiridas na Cantina do Liceu de Lisboa)

3.2 A inscrição é anual com facturação trimestral. Alterações/Anulações devem ser apresentadas por escrito na Secretaria de Alunos, **até ao prazo de 2 semanas antes do final do primeiro semestre.**

3.3 O reembolso dos almoços é efectuado apenas em caso de períodos de ausência prolongados com aviso prévio mínimo de uma semana;

3.4 Menus semanais disponíveis no site da EAL durante todo o ano lectivo.

3.5 Preços da refeição na cantina para o ano lectivo 2009/10:

- Até ao 4º ano (incl.): **4,36€** / A partir do 5º ano: **5,30€**
- Preço da refeição no Estoril **4,50€**

4. Propinas 2009/2010

		Lisboa	Estoril
Jardim de Infância	1ª-3ª prestação, cada	1.745,40€*	1.654,30€**
Ensino Primário	1ª-3ª prestação, cada	1.742,40€*	1.686,00€**
Ensino Liceal	1ª-3ª prestação, cada	1.724,00€	

* Só se aplica ao período obrigatório das 08.00-13.20 horas.

** Só se aplica ao período obrigatório das 09.00-13.20 horas.

- Em caso de novas inscrições até ao dia 15 de determinado mês, o valor mensal da propina deverá ser pago na totalidade. Para além dessa data serão debitados apenas 50% do valor mensal.
- Na anulação da matrícula até ao dia 15 de determinado mês, serão debitados 50% e, para além desta data, 100% do valor mensal.
- As ausências dos alunos por períodos prolongados não conferem o direito de reembolso da propina relativo ao respectivo período, conforme consta do Regulamento da Escola.

5. Condições de Pagamento

5.1 As facturas escolares são cobradas em três prestações até ao dia 20 do primeiro mês de cada trimestre. Assim:

Prazo de Pagamento:	1ª Factura 01.10.09 até 20.10.2009
	2ª Factura 01.01.10 até 20.01.2010
	3ª Factura 01.04.10 até 20.04.2010

O pagamento pode ser efectuado:

- nas Caixas Multibanco (até à data de pagamento prevista em 5.1);
- através de "Multibanco", na Escola Alemã de Lisboa e na dependência do Estoril;
- através de cheque: emitido à Escola Alemã de Lisboa, quer se trate de alunos de Lisboa ou do Estoril;
- através de Tickets de Ensino/infância; por transferência bancária para qualquer dos seguintes NIBs com informação posterior obrigatória à EAL sobre dados de transferência:

Portugal : 0033.0000.00000905763.77 Millennium BCP

Alemanha: Nº conta.: 180816100 BLZ: 37070024 Deutsche Bank Köln

5.2 Atrasos de Pagamento

Em conformidade com o Regulamento Interno, é emitido o 1º Aviso findo o respectivo prazo de pagamento, com o 2º Aviso acresce uma **penalização de 30€ /aluno** por falta de pagamento e com o 3º Aviso **acrescem 100€ /aluno** relativamente à penalização anterior. Os 1º Avisos são emitidos a 21 de Outubro/ Janeiro/Abril, os 2º avisos são emitidos a 4 de Novembro/ Fevereiro/Maio e os 3º avisos são emitidos a 18 de Novembro/Fevereiro/Maio, respectivamente ou nos dias úteis imediatamente a seguir se se tratar de fins-de-semana ou feriados.

Após a data limite indicada no 3º Aviso:

- A Escola reserva-se o direito de proceder de acordo com o estipulado no Regulamento Escolar. excluindo o respectivo aluno da frequência da Escola.

- A entrega dos certificados e a reinscrição só serão possíveis após saldadas as contas em débito.
- Nenhum aluno poderá renovar a sua inscrição para o ano lectivo seguinte sem que se encontrem integralmente cumpridas todas as obrigações pecuniárias para com a Escola Alemã de Lisboa referentes à frequência no ano anterior.

5.3 Preços sujeitos a alteração

O Conselho de Administração da Associação da Escola Alemã de Lisboa reserva-se o direito de elevar, durante o ano lectivo, os preços estabelecidos nesta circular anual, se tal for necessário devido a motivos imprevistos.

6. Redução de Propinas

6.1 Para irmãos

- só pode ser requerida juntamente com a inscrição de novos alunos ou a reinscrição;
- tem de ser requerida por escrito **todos os anos** no início de cada ano lectivo;
- só será concedida a irmãos que vivam no mesmo agregado familiar;
- não será concedida sempre que as propinas sejam total ou parcialmente reembolsadas pela entidade patronal ou por outras pessoas ou instituições; não será concedida se usufruir de redução extraordinária (6.2).

Valor da redução de propinas: 5% para o 2º filho, 15% para o 3º filho, 25% para o 4º filho, 35% para o 5º filho, 50% para o 6º filho e seguintes.

Nota: os descontos incidem sobre os irmãos mais velhos. Ex.: numa família com 3 irmãos, ao mais velho é atribuído 15% de desconto, ao do meio 5% e ao mais novo 0%.

6.2 Redução extraordinária

A redução extraordinária de propinas é feita mediante requerimento específico e aprovação pelo Conselho de Administração da EAL em reunião seguinte à apresentação do requerimento. Consideram-se candidatos a este benefício alunos com bom aproveitamento escolar do 1º ciclo e liceu que já frequentem a EAL ou outra escola alemã em Portugal há pelo menos três anos e cujos encarregados de educação se encontrem transitoriamente em situação financeira difícil. O requerimento contempla uma redução de propinas para dois trimestres, podendo a mesma ser renovada por mais um trimestre mediante novo requerimento e respectiva aprovação. Os impressos para requerimento e o novo Regulamento para atribuição de redução extraordinária de propinas da EAL poderão ser adquiridos na Secretaria de Alunos.

7. Transporte de alunos

7.1 As linhas dos transportes escolares são as seguintes:

A realização de qualquer uma destas linhas/qualquer paragem fica condicionada ao número de inscrições. Eventual suspensão de linhas será comunicada findo o período de inscrições após avaliação do número de alunos inscritos.

Lisboa		I/V / mês	I+V/mês	Senha
1L	Cidade de Lisboa	68,83€	137,24€	4,25€
3LA	Qtª Marinha, Torre, Cascais	79,70€	159,18€	4,90€
3LB	Malveira da Serra, Areia, Birre	82,80€	165,60€	5,10€
4L	Estoril, Parede	59,82€	119,54€	3,40€
5L	Carcavelos, Paço Arcos, Caxias	69,35€	138,90€	4,35€
Estoril		I/V/mês	I+V/mês	Senha
E7	Cascais	81,86€	163,62€	4,35€
E9	Restelo, Oeiras, Carcavelos, Parede	-	271,43€	7,60€

7.2 Os itinerários estão à disposição na Secretaria de Alunos.

7.3 A inscrição no transporte escolar efectua-se com a matrícula do aluno e é vinculativa para todo o ano lectivo. Para alunos até à 10ª classe tem de ser preenchida uma declaração pelo Encarregado de Educação, em como este autoriza o aluno a utilizar o transporte escolar. Casos especiais de desistência aceites: anulação da matrícula ou mudança de residência comprovada. O transporte escolar será cobrado juntamente com a factura escolar (1º trimestre = 4 meses, 2º trimestre = 3 meses, 3º trimestre = 3 meses). Inscrição no decurso do ano lectivo: até ao dia 15 do mês é debitado o respectivo mês na totalidade; a partir do dia 16, 50% do valor mensal.

7.4 A Escola não é obrigada a fornecer transporte alternativo nem a reembolsar os respectivos custos, se o aluno não utilizar o autocarro para o qual está inscrito ou se, por motivo de força maior, os autocarros faltarem.

7.5 A venda de senhas para viagens isoladas não garante a existência de vagas nos autocarros.

7.6 É dever dos alunos: trazer consigo o cartão de aluno e apresentá-lo aos vigilantes sempre que solicitado; observar o Regulamento do Transporte Escolar; seguir as instruções dos vigilantes.

7.7 A factura com os custos referentes a danos causados aos autocarros será apresentada ao Encarregado de Educação. No caso de infracções contra o Regulamento de Transporte pode ser aplicado um castigo escolar ou o aluno pode ser proibido de utilizar temporária ou definitivamente os transportes escolares.

8. Cacifos

5º - 7º anos: É atribuído um cacifo aos alunos no início do ano lectivo. As chaves devem ser levantadas na Secretaria de Alunos.

8º - 12º anos: A reserva é voluntária, efectuada mediante entrega de formulário próprio na Secretaria de Alunos e pagamento de uma caução, no início do ano lectivo. É favor consultar o Regulamento dos Cacifos em vigor.

9. Diversos

9.1 Horário de expediente/Secretarias

Lisboa:

Secretaria Alunos	2ª a 6ª, 8h - 15h	secretariaalunos@dslissabon.com
Secretaria Direcção	2ª a 6ª, 8h - 15h	direccao@dslissabon.com
Tesouraria	2ª a 6ª, 8h - 13h	contabilidade@dslissabon.com

Estoril:

Secretaria e Tesouraria	2ª a 6ª, 9h-12h e 13h-15h	estoril@dslissabon.com
-------------------------	---------------------------	------------------------

9.2 Médico escolar

Dr. Volker Dieudonné volker.dieudonne@dslissabon.com

Lisboa: 4ª feira e 5ª feira, das 08h às 10h

Estoril: Uma vez no final do mês, das 09h às 13h

9.3 Psicóloga escolar

Dra. Patrícia Poppe 2ª, 4ª, 6ª f., 8.15h - 13.15h patricia.poppe@dslissabon.com

9.4 Primeiros Socorros

Diariamente no Gabinete Médico Escolar, das 8h às 17h

9.5 Seguro escolar

Acidentes pessoais: Cobertura das despesas de tratamento até 7.482,00€
Responsabilidade civil de exploração e cruzada: documentação disponível na Secretaria de Alunos.

9.6 Cartão de aluno

No início do ano lectivo, cada aluno recebe um cartão de aluno. Substituição em caso de extravio: 2,00€.

9.7 Perdidos & achados

Os objectos achados devem ser entregues na Portaria. Em caso de perda de peças de roupa e objectos de valor queira dirigir-se à Secretaria de Alunos. As peças de roupa que não são levantadas passados dois meses, são doadas a uma instituição de solidariedade social.

10. Direcção

Director:

Doutor Roland Clauß direccao@dslissabon.com

1º Subdirector:

Thomas Harth thomas.harth@dslissabon.com

2º Subdirector e Director Estudos Portugueses:

Dr. José Valentim jose.valentim@dslissabon.com

Director Ensino Primário Lisboa e Estoril:

Thomas Strobel grundschule@dslissabon.com

Directora Jardim de Infância Lisboa e Estoril:

Doris Mundt kindergarten@dslissabon.com

Presidente Conselho de Administração:

Julia Hansen Santana vorstand@dslissabon.com

Vice-Presidente Conselho de Administração:

Sandra Pinto vorstand@dsslissabon.com

Directora Administrativa e Financeira:

Cristina Mata cristina.mata@dslissabon.com

Deutsche Schule Lissabon • Escola Alemã de Lisboa

Rua Prof. Francisco Lucas Pires • P-1600-891 Lisboa
Tel. (+351) 21 751 0260 • Fax (+351) 21 759 1434
schulleitung@dsslissabon.com • direccao@dsslissabon.com

Zweigstelle Estoril • Dependência Estoril

Rua Dr. António Martins, 26 • P-2765-194 Estoril
Tel. (+351) 21 468 0327 • Fax (+351) 21 466 1405
estoril@dsslissabon.com

Steuer-Nr. / Contribuinte Nº: PT 500 921 059
Lizenz-Nr. / Alvará nº 1700, 05/03/1963
Bankverbindungen / Bancos:
Millennium BCP IBAN: PT50 0033 0000 0000 0905 7637 7
Deutsche Bank IBAN: DE57 3707 0024 0180 8161 00



www.dsslissabon.com